

Không ghi vào
khu vực này

GIẤY RÚT DỰ TOÁN NGÂN SÁCH

Mẫu số: C2-02a/NS

(Theo TT số 77/2017/TT-BTC
ngày 28/07/2017 của Bộ Tài
chính)

Thực chi ☒ Tạm ứng ☐ Chuyển khoản ☒
Ứng trước chưa đủ để thanh toán ☐ Tiền mặt tại KB ☐
Ứng trước đủ để thanh toán ☐ Tiền mặt tại NH ☐

Số : 13/NS
Năm NS : 2020

Đơn vị rút dự toán: **TRƯỜNG MẦM NON 9**

Tài khoản: **9527.3.1048792**

Tại : Kho bạc Nhà nước Tân Bình

Tên CTMT, DA:

Mã CTMT, DA:

Số CKC, HKK:

Số CKC, HKTH:

Nội dung thanh toán	Mã NDKT	Mã chương	Mã ngành KT	Mã nguồn NSNN	Số tiền
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Thanh toán tiền mua máy vi tính để bàn	6956	622	071		
Hóa đơn : 2687 ngày 16/01/2020				12	49.838.800
Hợp đồng : 63.14/HĐMS/HCM/QTB/ CNCVD/MN9 ngày 24/12/2019					
Tổng cộng :					49.838.800

Tổng số tiền ghi bằng chữ: Bốn mươi chín triệu tám trăm ba mươi tám ngàn tám trăm đồng.

Đơn vị nhận tiền : **CTY CỔ PHẦN PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ CAO**

Địa chỉ: P.1901 Saigon Trade Center, Số 37 Tôn Đức Thắng, P.Bến Nghé,

Tài khoản : **1404 1485 1013 842**

Q1. TpHCM

Tại KBNN(NH): **Tại NH TMCP Xuất Nhập khẩu VN cn Cộng Hòa**

Hoặc người nhận tiền

Số CMND:

Cấp ngày :

Nơi cấp :

PHẦN KBNN GHI

Nợ TK : **8123**

Có TK : **1192**

Nợ TK :

Có TK :

Nợ TK :

Có TK :

Mã ĐBHC :

Bộ phận kiểm soát của KBNN

Ngày.....tháng.....năm

Kiểm soát

Phụ trách

Đơn vị sử dụng ngân sách

Ngày 03 tháng 03 năm 2020

Kế toán trưởng

Thủ Trưởng đơn vị

05 -03- 2020

Nguyễn Thị Hồng Tâm

Lâm Thị Mộng Trinh

Người nhận tiền
Ngày.....tháng.....năm
(Ký, ghi rõ họ tên)

KHO BẠC NHÀ NƯỚC

Ngày.....tháng.....năm

Thủ Quỹ

Kế toán

Kế toán trưởng

Giám Đốc

KHO BẠC NHÀ NƯỚC (NGÂN HÀNG)B

Ngày.....tháng.....năm

Kế toán

Kế toán trưởng

Giám Đốc



HÓA ĐƠN GIÁ TRỊ GIA TĂNG

Mẫu số: 01GTKT3/002

Ký hiệu: VD/17P

Số: 0002687

Liên 2: Giao cho khách hàng

Ngày 16 tháng 04 năm 2020

Đơn vị bán hàng: CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VÀ KỸ THUẬT VIỄN ĐÔNG

Địa chỉ: 100/202 Phù Đổng Thiên Vương - P.8 - Tp. Đà Lạt - Lâm Đồng

Mã số thuế: 5810407298

Số tài khoản: 5400201003309 - Tại Ngân hàng Nông nghiệp & PTNT Tỉnh Lâm Đồng

Điện thoại: 02633 552 811 - 02633 552 900 - Fax: 02633 554 058

Họ tên người mua hàng:

Tên đơn vị: MÃM NON 9 A. TÂN BÌNH

Địa chỉ: 730/7 Lạc Long Quân, phường 9, quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh

Mã số thuế: 0309449854

Hình thức thanh toán: TMLK Số tài khoản:

STT	Tên hàng hóa, dịch vụ	Đơn vị tính	Số lượng	Đơn giá	Thành tiền
1	2	3	4	5	6 = 4x5
01	Máy vi tính FPT E-lab T8400is	Bộ	04	11.321.000	45.308.000
	Kiểm: Màn hình FPT	Cái	04	-	-

Cộng tiền hàng: 45.308.000

Thuế suất GTGT: 10 %

Tiền thuế GTGT: 4.530.800

Tổng cộng tiền thanh toán: 49.838.800

Số tiền viết bằng chữ: Bốn mươi chín triệu tám trăm ba mươi tám nghìn tám trăm đồng

Người mua hàng
(Ký, ghi rõ họ tên)Người bán hàng
(Ký, đóng dấu, ghi rõ họ tên)
Bùi Thị Mai Ly

(Cần kiểm tra, đối chiếu khi lập, giao nhận hóa đơn)

In tại Công ty CP Thương mại Dịch vụ In ấn Lê Huy Phúc - MST: 5801.1617.06 - ĐT: 02633 51 51 55

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

HỢP ĐỒNG MUA SẺ TÀI SẢN

Số: 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9

(Áp dụng cho trường hợp mua sắm theo cách thức ký thỏa thuận khung)

Căn cứ Luật đấu thầu ngày 26 tháng 11 năm 2013;

Căn cứ Nghị định số 63/2014/NĐ-CP ngày 26 tháng 6 năm 2014 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật đấu thầu về lựa chọn nhà thầu;

Căn cứ Nghị định số 151/2017/NĐ-CP ngày 26 tháng 12 năm 2017 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý, sử dụng tài sản công;

Căn cứ Thỏa thuận khung số 02/TTK-TTĐG ngày 16 tháng 12 năm 2019 giữa Trung tâm Dịch vụ đấu giá tài sản và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ);

Hôm nay, ngày 24 tháng 12 năm 2019, tại MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH, chúng tôi gồm có:

I. Nhà thầu cung cấp tài sản: (Bên A)

Tên đơn vị: **Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ)**

-Thành viên đứng đầu liên danh: Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao

Đại diện bởi : Ông Nguyễn Văn Hậu

Chức vụ : Phó Giám đốc

(Theo giấy ủy quyền số 11.2019/UQ2019 của Giám đốc Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao ký ngày 05/11/2019).

Địa chỉ : P.1901 Saigon Trade Center, Số 37 Tôn Đức Thắng, P.Bến Nghé, Q.1, TP.HCM.

Điện thoại : (028) 38.110.538

Mã số thuế : 0309929862

Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh số: 0309929862 ngày 09/4/2010 (đăng ký lần đầu); ngày 07/8/2017 (thay đổi lần 7) do Sở Kế hoạch và Đầu tư TPHCM cấp

Số tài khoản : 1404 1485 1013 842

Mở tại : Ngân Hàng TMCP Xuất Nhập Khẩu Việt Nam (Eximbank) – Chi nhánh Cộng Hòa.

-Thành viên liên danh: Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông

Đại diện bởi : Ông Dương Thanh Lâm

Chức vụ : Tổng Giám đốc

Địa chỉ : 100 - 102 Phù Đồng Thiên Vương, Phường 8, TP. Đà Lạt, tỉnh Lâm Đồng.
Điện thoại : 02633 552 900 Fax: 02633.554058
Mã số thuế : 5800 407 298
Giấy đăng ký kinh doanh số: 5800 407 298 ngày 28/7/2003 (đăng ký lần đầu) ; ngày 01/10/2015 (thay đổi lần 9) do Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Lâm Đồng cấp.
Số tài khoản : 5400 201 003 309 tại: Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn tỉnh Lâm Đồng

II. Cơ quan, tổ chức, đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản (Bên mua sắm tài sản): (Bên B)

Tên đơn vị: **MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH**

Đại diện bởi: Bà Lâm Thị Mộng Trinh

Chức vụ: Hiệu Trưởng

Địa chỉ: 730/7 Lạc Long Quân, Phường 9, Quận Tân Bình

Điện thoại: 0773739385

Quyết định thành lập Số 103/QĐ-UBND ngày 28/12/1996 của Ủy ban nhân dân quận Tân Bình

Mã số quan hệ với NSNN: 1048792

Mã số thuế : 0309449954

Số tài khoản: 9527.3.1048792

tại Kho bạc Nhà nước Tân Bình

Hai bên thống nhất ký Hợp đồng mua sắm tài sản với các nội dung như sau:

Điều 1. Chủng loại, số lượng tài sản

ST T	Tên hàng hóa và tiêu chuẩn kỹ thuật	Xuất xứ	Đơn vị tính	Số lượng	Đơn giá	Thành tiền
1	Máy vi tính để bàn 3: FPT Elead T8400is _ Bộ vi xử lý: Intel® Core™ i5-8400 Processor (2.8GHz/9MB SmartCache/6C/6T) _ Bo mạch chủ: FPT Elead PRIME H310M2 R2.0: Chipset Intel H310 Express LGA1151 S/p Intel Core i7 + i5 + i3, 4 x DDR4 memory slots supporting upto 64GB, 1 x Headphone, 1 x Microphone, 2 x PCIe 3.0 x16 slots (support	Việt Nam	Bộ	4	12.459.700	49.838.800

x16 mode), 2 x PCI slots, 1 x PS/2 keyboard & Mouse combo port, 1 x Display port, 1 x DVI-D, 1 x HDMI, 2 x COM , 4 x USB 3.1, 8 x USB 2.0 ports, 4 x SATA 6.0 Gb/s Connectors, 1 x VGA Port, 1 x LAN (RJ45) port, 3 x Audio jacks _ Bộ nhớ: 8GB DDR4 Bus 2400/2666MHz _ Điều khiển Video: Intel® UHD Graphics 630 _ Ổ cứng: 1TB SATA3 7200 rpm _ Âm thanh: 7.1 Channel High Definition Audio _ Kết nối mạng: Gigabit LAN controller _ Màn hình: FPT LED 21.5" Widescreen _ Vỏ máy và nguồn: FPT mATX with PSU 550W _ Bàn phím: FPT USB Standard _ Chuột: FPT USB Optical Scroll _ Phần mềm diệt virus: Phần mềm Trend Micro Internet Security - CD Wallet (bản quyền) _ Phụ kiện: CD Driver & Utilities, Mousepad _ Hệ điều hành: Microsoft - Windows Pro 10 (bản quyền)					
Tổng cộng					49.838.800

Điều 2. Giá bán tài sản

-Tổng giá bán tài sản: 49.838.800đồng (*Bằng chữ: Bốn mươi chín triệu tám trăm ba mươi tám nghìn tám trăm đồng*). Giá bán đã bao gồm thuế GTGT, chi phí vận chuyển, lắp đặt tại đơn vị sử dụng.

-Giá bán tài sản tương ứng với từng loại tài sản tại Điều 1 của Hợp đồng mua sắm tài sản

Điều 3. Phương thức và thời hạn thanh toán

1. Phương thức thanh toán

- Thanh toán: Bằng hình thức chuyển khoản.

Đề nghị Bên Đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản chuyển khoản cho Bên nhà thầu cung cấp tài sản theo thông tin tài khoản như sau:

Tên tài khoản: **CÔNG TY CỔ PHẦN PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ CAO**

Địa chỉ: P.1901 Saigon Trade Center, Số 37 Tôn Đức Thắng, P.Bến Nghé, Q.1, TP.HCM.

Số tài khoản : 1404 1485 1013 842 tại Ngân Hàng TMCP Xuất Nhập Khẩu Việt Nam (Eximbank) – Chi nhánh Cộng Hòa.

Mã số thuế : 0309929862.

2. Thời hạn thanh toán:

-Đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản có trách nhiệm thanh toán tiền mua tài sản cho nhà thầu 01 lần trong vòng 10 ngày, kể từ ngày đơn vị sử dụng tài sản nhận đủ chứng từ đề nghị thanh toán của nhà thầu.

-Việc thanh toán tiền mua tài sản được thực hiện theo quy định của pháp luật, Thỏa thuận khung và Hợp đồng mua sắm tài sản đã ký kết với nhà thầu cung cấp tài sản.

Điều 4. Thời gian, địa điểm giao, nhận tài sản

1. Thời gian giao, nhận tài sản: : 60 ngày (kể cả ngày lễ và ngày nghỉ), kể từ ngày ký hợp đồng mua sắm tài sản.

2. Địa điểm giao, nhận tài sản: Tại đơn vị sử dụng

Điều 5. Quyền và nghĩa vụ của các bên.

1. Quyền và nghĩa vụ của nhà thầu cung cấp tài sản:

a) Quyền và nghĩa vụ bảo hành, bảo trì tài sản.

-Nhà thầu có nghĩa vụ bảo hành hàng hóa trong thời hạn 12 tháng, kể từ ngày biên bản bàn giao, nghiệm thu, tiếp nhận tài sản được ký kết giữa nhà thầu và đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản.

-Địa điểm bảo hành: Tại địa điểm của đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản.

-Bên A cung cấp một bảo đảm bảo hành cho đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản với nội dung như sau:

+Giá trị bảo đảm: bằng 5% giá bán tài sản, tương ứng với số tiền là: 2.491.940 đồng (*Bằng chữ: Hai triệu bốn trăm chín mươi một nghìn chín trăm bốn mươi đồng*).

+Hiệu lực của bảo đảm: 13 tháng, kể từ ngày hàng hóa được nghiệm thu, bàn giao.

+ Hình thức của bảo đảm: chứng thư bảo lãnh của ngân hàng hoặc tổ chức tín dụng hoạt động hợp pháp tại Việt Nam phát hành và phải là bảo đảm không có điều kiện (trả tiền khi có yêu cầu).

+Thời hạn hoàn trả: Bảo đảm việc thực hiện bảo hành sẽ được hoàn trả cho nhà thầu trong thời hạn 20 ngày, kể từ ngày nhà thầu và đơn vị sử dụng tài sản lập biên bản kết thúc bảo hành của nhà thầu. Nhà thầu chỉ được hoàn trả bảo đảm bảo hành sau khi hàng hóa hết thời hạn hoàn thành nghĩa vụ bảo hành, bảo trì và đã thực hiện trách nhiệm bảo hành, bảo trì.

-Điều kiện bảo hành, bảo trì:

*** Bảo hành**

-Hàng hóa được bảo hành bởi Bên A và nhà sản xuất. Bên A có nghĩa vụ yêu cầu nhà sản xuất bảo hành sản phẩm theo đúng thời hạn đã công bố tại thời điểm đã nộp hồ sơ dự thầu.

-Chế độ bảo hành tuân thủ theo các điều kiện bảo hành thiết bị đã được nêu trong các catalogue, tài liệu hướng dẫn sử dụng hoặc tài liệu kèm theo của nhà sản xuất.

-Điều kiện bảo hành: phiếu bảo hành và tem bảo hành phải còn nguyên vẹn (không bị rách, nhòe, tẩy xóa...), hư hỏng thiết bị do lỗi của nhà sản xuất.

-Bên A không bảo hành với những trường hợp: thiết bị hư hỏng do tai nạn xe cộ, thiên tai, lũ lụt, côn trùng hay các loài gặm nhấm phá hoại; khách hàng sử dụng thiết bị không tuân thủ các tiêu chuẩn kỹ thuật bắt buộc, môi trường vận hành thiết bị không bảo đảm vệ sinh công nghiệp; số Model & số Seri máy không giống với số ghi trên Phiếu bảo hành; nội dung của Phiếu bảo hành bị xóa hay phai mờ.

-Bảo hành 01 đổi 01 trong thời gian bảo hành khi sản phẩm bị hư hỏng không khắc phục được.

-Cơ chế giải quyết các hư hỏng, khuyết tật phát sinh trong quá trình sử dụng hàng hóa trong thời hạn bảo hành:

-Bên A cam kết bảo hành sản phẩm trong thời gian bảo hành, khi có bất kỳ đơn vị sử dụng tài sản báo sự cố hoặc không đáp ứng yêu cầu và phải có trách nhiệm cử chuyên viên kỹ thuật đến khắc phục và xử lý sự cố.

-Thời gian xử lý lỗi: được thực hiện ngay sau khi Bên A nhận được thông báo và Bên A cử bộ phận kỹ thuật đến trong vòng 08 giờ. Trong trường hợp các hàng hóa không sửa chữa được tại địa điểm lắp đặt hàng hóa, đại diện đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản sẽ tiến hành bàn giao các hàng hóa bị sự cố cho Nhà thầu cung cấp tài sản để đưa về nhà máy hoặc trung tâm bảo hành để sửa chữa. Mọi chi phí liên quan đến việc vận chuyển, sửa chữa, thay thế trong giai đoạn bảo hành do Nhà thầu cung cấp tài sản chịu (trừ trường hợp bất khả kháng do thiên tai gây ra như: bão, lũ, lụt, lốc, sét đánh hay động đất...); cam kết khôi phục, thay thế hoặc sửa chữa thiết bị hỏng miễn phí cho đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản ngay khi nhận được thông báo trong thời gian bảo hành trong vòng 48 giờ và cam kết đổi khi hàng hóa bị lỗi do nhà sản xuất và do vận chuyển. Bên A chịu hoàn toàn trách nhiệm về chất lượng của hàng hóa trong công tác khắc phục sửa chữa sự cố bảo hành.

*Bảo trì: Bảo trì trong thời gian bảo hành: 03 lần/năm.

b) Quyền và nghĩa vụ đào tạo, hướng dẫn sử dụng tài sản:

Nhà thầu có trách nhiệm đào tạo, hướng dẫn sử dụng cho nhân sự phụ trách sử dụng thiết bị của đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản.

c) Quyền và nghĩa vụ khác.

- Có quyền yêu cầu đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản thanh toán theo quy định của pháp luật.

- Có quyền từ chối không bảo hành với những trường hợp: thiết bị hư hỏng do tai nạn xe cộ, thiên tai, lũ lụt, côn trùng hay các loài gặm nhấm phá hoại; khách hàng sử dụng thiết bị không tuân thủ các tiêu chuẩn kỹ thuật bắt buộc, môi trường vận hành thiết bị không bảo đảm vệ sinh công nghiệp; số Model & số Seri máy không giống với số ghi trên Phiếu bảo hành; nội dung của Phiếu bảo hành bị xóa hay phai mờ.

- Ký Hợp đồng mua sắm tài sản, Biên bản nghiệm thu, bàn giao, tiếp nhận tài sản với các đơn vị trực tiếp, sử dụng tài sản theo mẫu đính kèm Thỏa thuận khung và Biên bản thanh lý hợp đồng.

- Cung cấp tài sản cho các đơn vị trực tiếp sử dụng đảm bảo mới 100%, sản xuất từ năm 2019 trở về sau, đồng bộ (vỏ thùng máy, màn hình, bo mạch chủ, nguồn, bàn phím, chuột); hàng hóa được đóng gói theo tiêu chuẩn của nhà sản xuất; bàn giao nguyên đai, nguyên kiện, có đầy đủ phiếu bảo hành, tài liệu hướng dẫn sử dụng; không vi phạm các quy định về sở hữu trí tuệ, sở hữu nhãn mác của Việt Nam và quốc tế; tên, tiêu chuẩn kỹ thuật, xuất xứ, số lượng, ký mã hiệu, nhãn hiệu của hàng hóa đúng theo Điều 1 của hợp đồng.

- Chịu trách nhiệm hoàn toàn về mọi thiệt hại phát sinh do việc khiếu nại của bên thứ ba về việc vi phạm bản quyền sở hữu trí tuệ liên quan đến hàng hóa mà nhà thầu đã cung cấp cho đơn vị sử dụng tài sản.

- Khảo sát địa điểm, đóng gói, vận chuyển, bàn giao và lắp đặt tài sản cho các đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản theo đúng yêu cầu và thời gian đã cam kết tại hợp đồng mua sắm tài sản ký kết với đơn vị sử dụng tài sản.

- Mọi hư hỏng, mất mát trong quá trình vận chuyển hàng hóa do nhà thầu chịu trách nhiệm.

- Có trách nhiệm bảo hành, bảo trì tài sản theo đúng quy định của nhà sản xuất và thỏa thuận tại hợp đồng mua sắm tài sản.

- Có trách nhiệm chuẩn bị đầy đủ các tài liệu để tiến hành nghiệm thu, bàn giao tài sản, phối hợp với đơn vị sử dụng tài sản hoàn tất thủ tục thanh quyết toán, thanh lý theo đúng quy định của pháp luật.

- Thực hiện đầy đủ các cam kết và nội dung khác đã ghi trong Hồ sơ dự thầu.

- Mọi thắc mắc trong quá trình sử dụng tài sản, liên hệ bảo hành, đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản liên hệ:

+Công ty CP Phát triển Công nghệ cao

+Nhân sự phụ trách: ông Lê Thái Thịnh – Số điện thoại: 028 38110538 –
Email: technical@htdvn.com

2. Quyền và nghĩa vụ của đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản.

- Từ chối tiếp nhận tài sản nếu phát hiện không đảm bảo đúng tên, tiêu chuẩn kỹ thuật, xuất xứ, số lượng, ký mã hiệu, nhãn hiệu theo đúng Thỏa thuận khung, hợp đồng mua sắm tài sản hoặc tài sản không đảm bảo về chất lượng như nhà thầu cam kết.

- Yêu cầu, đôn đốc nhà thầu khẩn trương khắc phục, sửa lỗi sai sót do nhà thầu không kịp thời xử lý các yêu cầu khắc phục sự cố của đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản trong thời gian thực hiện hợp đồng.

- Yêu cầu nhà thầu khắc phục các hư hỏng, khuyết tật phát sinh trong quá trình sử dụng hàng hóa trong thời hạn bảo hành.

- Thuê nhà thầu cung cấp dịch vụ bảo trì, bảo dưỡng, sửa chữa tài sản trong quá trình sử dụng.

- Ký hợp đồng mua sắm tài sản với nhà thầu ngay sau khi nhận được thông báo của đơn vị đầu mối đăng ký mua sắm tập trung, đảm bảo hợp đồng mua sắm tài sản ký kết trước ngày 31/12/2019.

- Chuẩn bị mọi điều kiện cần thiết, bố trí mặt bằng, bố trí cán bộ tiếp nhận, kiểm tra, thử nghiệm khi nhà thầu bàn giao, lắp đặt tài sản tại đơn vị. Chịu trách nhiệm kiểm tra, đảm bảo tài sản do nhà thầu bàn giao đúng tên, tiêu chuẩn kỹ thuật, xuất xứ, số lượng, ký mã hiệu, nhãn hiệu thể hiện tại Điều 1 của hợp đồng.

- Phối hợp cùng với nhà thầu lập hồ sơ thanh quyết toán, thanh lý hợp đồng theo đúng quy định hiện hành.

- Thanh toán cho nhà thầu theo quy định tại hợp đồng mua sắm tài sản.

- Đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản có quyền và nghĩa vụ khác không trái với quy định của pháp luật.

Điều 6. Chế độ xử phạt do vi phạm hợp đồng.

-Các bên cam kết thực hiện đúng theo hợp đồng đã ký kết.

-Trừ trường hợp bất khả kháng, nếu nhà thầu không thực hiện một phần hay toàn bộ nội dung công việc theo hợp đồng trong thời hạn đã nêu trong hợp đồng thì đơn vị sử dụng tài sản có thể khấu trừ vào giá hợp đồng một khoản tiền bồi thường tương ứng với % giá trị công việc chậm thực hiện là: 01%/tuần cho đến khi nội dung công việc đó được thực hiện. Đơn vị sử dụng tài sản sẽ khấu trừ đến tối đa là 08% giá trị hợp đồng. Khi đạt đến mức tối đa, đơn vị sử dụng tài sản có thể xem xét chấm dứt hợp đồng. Nhà thầu sẽ chịu trách nhiệm bồi thường cho đơn vị sử dụng tài sản những chi phí vượt trội cho việc thực hiện phần hợp đồng bị chấm dứt này. Tuy nhiên, nhà thầu vẫn phải tiếp tục thực hiện phần hợp đồng không bị chấm dứt và chịu trách nhiệm bảo hành phần hợp đồng do mình thực hiện.



Hợp đồng này được làm thành 06 bản có giá trị pháp lý như nhau; đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản, nhà thầu cung cấp tài sản (mỗi bên giữ 02 bản); đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản gửi 01 bản cho đơn vị đầu mối và nhà thầu gửi 01 bản cho đơn vị mua sắm tập trung./.

**ĐẠI DIỆN NHÀ THẦU CUNG CẤP
TÀI SẢN
CÔNG TY CP PHÁT TRIỂN
CÔNG NGHỆ CAO**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

PHÓ GIÁM ĐỐC



Nguyễn Văn Hậu

**ĐẠI DIỆN CƠ QUAN, TỔ CHỨC,
ĐƠN VỊ TRỰC TIẾP SỬ DỤNG
TÀI SẢN**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



Lâm Thị Mộng Trinh

**CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI
VÀ KỸ THUẬT VIỄN ĐÔNG**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

TỔNG GIÁM ĐỐC



Dương Thanh Lâm

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG

Căn cứ Hợp đồng mua sắm tài sản số: 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9 ngày 24 tháng 12 năm 2019 giữa MÂM NON 9 Q.TÂN BÌNH và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ) ;

Căn cứ biên bản bàn giao, nghiệm thu, tiếp nhận tài sản số 63.14/BBNTBGTNTS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9 ngày 7 tháng 2 năm 2020 giữa MÂM NON 9 Q.TÂN BÌNH và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ) ;

Hôm nay, ngày 7 tháng 2 năm 2020, tại MÂM NON 9 Q.TÂN BÌNH, gồm có:

I. Nhà thầu cung cấp tài sản: (Bên A)

Tên đơn vị: **Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ)**

-Thành viên đứng đầu liên danh: Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao

Đại diện bởi : Ông Nguyễn Văn Hậu

Chức vụ : Phó Giám đốc

(Theo giấy ủy quyền số 11.2019/UQ2019 của Giám đốc Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao ký ngày 05/11/2019).

Địa chỉ :P.1901 Saigon Trade Center, Số 37 Tôn Đức Thắng, P.Bến Nghé, Q.1, TP.HCM.

Điện thoại : (028) 38.110.538

Mã số thuế: 0309929862

Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh số: 0309929862 ngày 09/4/2010 9 (đăng ký lần đầu); ngày 07/8/2017 (thay đổi lần 7) do Sở Kế hoạch và Đầu tư TPHCM cấp

Số tài khoản : 1404 1485 1013 842

Mở tại : Ngân Hàng TMCP Xuất Nhập Khẩu Việt Nam (Eximbank) – Chi nhánh Cộng Hòa.

-Thành viên liên danh: Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông

Đại diện bởi : Ông Dương Thanh Lâm

Chức vụ : Tổng Giám đốc

Địa chỉ : 100 - 102 Phù Đổng Thiên Vương, Phường 8, TP. Đà Lạt, tỉnh Lâm Đồng.

Điện thoại : 02633 552 900 Fax: 02633.554058

Mã số thuế : 5800 407 298

Giấy đăng ký kinh doanh số: 5800 407 298 ngày 28/7/2003 (đăng ký lần đầu) ; ngày 01/10/2015 (thay đổi lần 9) do Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Lâm Đồng cấp.

Số tài khoản : 5400 201 003 309 tại: Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn tỉnh Lâm Đồng

II. Cơ quan, tổ chức, đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản (Bên mua sắm tài sản): (Bên B)

Tên đơn vị: MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH

Đại diện bởi: Bà Lâm Thị Mộng Trinh Chức vụ: Hiệu Trưởng

Địa chỉ: 730/7 Lạc Long Quân, Phường 9, Quận Tân Bình

Điện thoại: 0773739385

Quyết định thành lập Số 103/QĐ-UBND ngày 28/12/1996 của Ủy ban nhân dân quận Tân Bình

Mã số quan hệ với NSNN: 1048792

Mã số thuế : 0309449954

Số tài khoản: 9527.3.1048792 tại Kho bạc Nhà nước Tân Bình

Hai bên cùng thống nhất lập biên bản thanh lý Hợp đồng mua sắm tài sản số:

63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9 ngày 24 tháng 12 năm 2019 giữa **MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH** và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ) theo các nội dung sau đây:

Điều 1. Giao nhận hàng hóa

Bên đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản đã nhận đủ các tài sản theo đúng số lượng, chủng loại và chất lượng thiết bị theo Hợp đồng mua sắm tài sản số : 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9 ngày 24 tháng 12 năm 2019 giữa **MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH** và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ)

Điều 2. Lắp đặt - Bảo hành - Bảo trì

Bên nhà thầu cung cấp tài sản có trách nhiệm lắp đặt, bảo hành, bảo trì các thiết bị theo đúng Điều 5 của hợp đồng số: 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9 ngày 24 tháng 12 năm 2019.

Điều 3. Điều khoản thanh toán

3.1. Hai bên cùng tiến hành thanh lý hợp đồng số 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9 ngày 24 tháng 12 năm 2019 giữa **MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH** và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ) như sau:

Giá trị hợp đồng : **49.838.800 đồng**

Giá trị nghiệm thu thanh lý : **49.838.800 đồng.**

Bên đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản đã thanh toán cho Bên nhà thầu cung cấp tài sản : 0 đồng.

Bên đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản còn phải thanh toán cho Bên nhà thầu cung cấp tài sản số tiền: **49.838.800 đồng**

(Bằng chữ: Bốn mươi chín triệu tám trăm ba mươi tám nghìn tám trăm đồng)

3.2. Bên đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản có trách nhiệm thanh toán cho Bên nhà thầu cung cấp tài sản số tiền: **49.838.800 đồng** theo đúng quy định tại Điều 3 của hợp đồng số 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9 ngày 24 tháng 12 năm 2019.

Hợp đồng số 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9 ngày 24 tháng 12 năm 2019 giữa **MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH** và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ) được thanh lý sau khi Bên nhà thầu cung cấp tài sản nhận đủ số tiền trên.

Biên bản này được làm thành 06 bản có giá trị pháp lý như nhau; đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản, nhà thầu cung cấp tài sản (mỗi bên giữ 02 bản); đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản gửi 01 bản cho đơn vị đầu mối và nhà thầu gửi 01 bản cho đơn vị mua sắm tập trung./.

**ĐẠI DIỆN NHÀ THẦU CUNG CẤP
TÀI SẢN
CÔNG TY CP PHÁT TRIỂN
CÔNG NGHỆ CAO**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



PHÓ GIÁM ĐỐC

**ĐẠI DIỆN CƠ QUAN, TỔ CHỨC,
ĐƠN VỊ TRỰC TIẾP SỬ DỤNG
TÀI SẢN**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



Lâm Thị Mỹ Dung

Nguyễn Văn Hậu
**CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI
VÀ KỸ THUẬT VIỄN ĐÔNG**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

TỔNG GIÁM ĐỐC



Đương Thanh Lâm

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 06/TSC/MSTT
(Ban hành kèm theo Nghị định
số 151/2017/NĐ-CP ngày
26/12/2017 của Chính Phủ)

BIÊN BẢN NGHIỆM THU, BÀN GIAO, TIẾP NHẬN TÀI SẢN
Số: 63.14/BBNTBGTNTS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9

Căn cứ Nghị định số 151/2017/NĐ-CP ngày 26/12/2017 của Chính Phủ về quy định chi tiết một số điều của Luật quản lý, sử dụng tài sản công;

Căn cứ Thỏa thuận khung số 02/TTK-TTĐG ngày 16 tháng 12 năm 2019 giữa Trung tâm Dịch vụ đấu giá tài sản và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ) ;

Căn cứ Hợp đồng mua sắm tài sản số 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVĐ-MN9 ký ngày 24 tháng 12 năm 2019 giữa MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ);

Hôm nay, ngày 7 tháng 2 năm 2020, tại MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH chúng tôi gồm có:

I. Đại diện nhà thầu cung cấp tài sản: (Bên A)

Tên đơn vị: **Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VĐ)**

-Thành viên đứng đầu liên danh: Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao

Đại diện bởi : Ông Nguyễn Văn Hậu Chức vụ : Phó Giám đốc

-Thành viên liên danh: Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông

Đại diện bởi : Ông Dương Thanh Lâm Chức vụ : Tổng Giám đốc

II. Đại diện đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản: (Bên B)

Tên đơn vị: **MÀM NON 9 Q.TÂN BÌNH**

Đại diện bởi: **Lâm Thị Mộng Trinh** Chức vụ: **Hiệu Trưởng**

Các bên thống nhất thực hiện nghiệm thu, bàn giao tài sản gồm các nội dung sau:

1. Tài sản thực hiện bàn giao:

STT	Tên tài sản bàn giao	Xuất xứ/Mã hiệu	ĐVT	Số lượng	Giá mua (đồng)	Thành Tiền	Hiện trạng tài sản bàn giao
1	Máy vi tính để bàn 3	FPT Elead T8400is	Bộ	4	12.459.700	49.838.800	Mới 100% sản xuất năm 2019
TỔNG CỘNG						49.838.800	

(Bằng chữ: Bốn mươi chín triệu tám trăm ba mươi tám nghìn tám trăm đồng)

2. Các hồ sơ về tài sản bàn giao:

Căn cứ Thỏa thuận khung số 02/TTK-TTĐG ngày 16 tháng 12 năm 2019 giữa Trung tâm Dịch vụ đấu giá tài sản và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VD) ;

Căn cứ Hợp đồng mua sắm tài sản số: 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVD-MN9 ngày 24 tháng 12 năm 2019 giữa MÂM NON 9 Q.TÂN BÌNH và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VD).

Các tiêu chuẩn, quy chuẩn hiện hành.

3. Ý kiến của các bên giao, bên nhận (nếu có):

3.1. Ý kiến của bên giao:

Đã bàn giao đầy đủ thiết bị theo giá trị hợp đồng cho bên trực tiếp sử dụng tài sản.

3.2. Ý kiến của bên nhận:

Bên Nhà thầu cung cấp tài sản đã bàn giao và lắp đặt toàn bộ thiết bị theo giá trị hợp đồng, đúng với thông số kỹ thuật, các tiêu chuẩn tại điều 1 của hợp đồng số: 63.14/HĐMS/HCM-QTB/CNCVD-MN9 ngày 24 tháng 12 năm 2019 giữa MÂM NON 9 Q.TÂN BÌNH và Liên danh Công ty Cổ phần Phát triển Công Nghệ Cao và Công ty TNHH Thương mại và Kỹ thuật Viễn Đông (LIÊN DANH CNC – VD).

Biên bản này được làm thành 06 bản có giá trị pháp lý như nhau; đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản, nhà thầu cung cấp tài sản (mỗi bên giữ 02 bản); đơn vị trực tiếp sử dụng tài sản gửi 01 bản cho đơn vị đầu mối và nhà thầu gửi 01 bản cho đơn vị mua sắm tập trung./.

**ĐẠI DIỆN NHÀ THẦU CUNG CẤP
TÀI SẢN
CÔNG TY CP PHÁT TRIỂN
CÔNG NGHỆ CAO**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



PHÓ GIÁM ĐỐC

Nguyễn Văn Hậu

**ĐẠI DIỆN CƠ QUAN, TỔ CHỨC,
ĐƠN VỊ TRỰC TIẾP SỬ DỤNG
TÀI SẢN**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



Lâm Thị Mộng Trinh

**CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI
VÀ KỸ THUẬT VIỄN ĐÔNG**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

TỔNG GIÁM ĐỐC



Dương Thanh Lâm

CÔNG TY CỔ PHẦN PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ CAO

Địa chỉ: P.1901 Saigon Trade Center số 37 Tôn Đức Thắng

Phường Bến Nghé, Quận 1, TP.HCM



BIÊN BẢN GIAO HÀNG

Tên đơn vị sử dụng tài sản: Trường Miền Nam Co TB.....

SĐT: 0773 729285 Địa chỉ: 730/7 Lạc Long Quân, F9, TB

TT	Tên Hàng	SL giao	Nhận về Cty	Ghi chú
1	FPT Elead T8400is	04		
2				
3	Hóa đơn	01		Không có
4	Biên bản thanh lý hợp đồng	06		
5	Biên bản nghiệm thu, bàn giao thiết bị tài sản	06		
6	Hợp đồng	06		

Ngày 7 tháng 2 năm 2020

Người nhận
(Ký, ghi rõ họ tên)


Nguyễn Duy.....

Nhân viên giao
(Ký, ghi rõ họ tên)


Trần Văn Tân.....

Thứ 2 10-02-2020

Lập 4 bộ máy tính

QUYẾT ĐỊNH
Về việc thanh lý tài sản

CHỦ TỊCH ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN TÂN BÌNH

Căn cứ Luật Tổ chức chính quyền địa phương ngày 19 tháng 6 năm 2015;

Căn cứ Luật Quản lý, sử dụng tài sản công ngày 21 tháng 6 năm 2017;

Căn cứ Nghị định số 151/2017/NĐ-CP ngày 26 tháng 12 năm 2017 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý, sử dụng tài sản công;

Căn cứ Thông tư số 144/2017/TT-BTC ngày 29 tháng 12 năm 2017 của Bộ Tài chính hướng dẫn một số nội dung của Nghị định số 151/2017/NĐ-CP ngày 26 tháng 12 năm 2017 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý, sử dụng tài sản công;

Căn cứ Thông tư số 45/2018/TT-BTC ngày 07 tháng 5 năm 2018 của Bộ Tài chính hướng dẫn chế độ quản lý, tính hao mòn, khấu hao tài sản cố định tại cơ quan, tổ chức, đơn vị và tài sản cố định do nhà nước giao cho doanh nghiệp quản lý không tính thành phần vốn nhà nước tại doanh nghiệp;

Căn cứ Quyết định số 27/2018/QĐ-UBND ngày 31 tháng 7 năm 2018 của Ủy ban nhân dân thành phố ban hành Quy định về phân cấp quản lý nhà nước đối với tài sản công tại cơ quan nhà nước, đơn vị sự nghiệp công lập, tổ chức chính trị - xã hội, tổ chức chính trị xã hội - nghề nghiệp, tổ chức xã hội, tổ chức xã hội - nghề nghiệp và tổ chức khác được thành lập theo quy định pháp luật về Hội được ngân sách nhà nước đảm bảo kinh phí hoạt động trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh;

Theo đề nghị của Phòng Tài chính - Kế hoạch tại Tờ trình số 105 /TTr-TCKH ngày 05 tháng 10 năm 2020 về việc thanh lý tài sản.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Thanh lý tài sản của Trường Mầm non 9 (Danh mục chi tiết đính kèm).

Điều 2. Trách nhiệm tổ chức thực hiện:

1. Trong thời hạn 30 ngày, kể từ ngày có quyết định thanh lý tài sản, Trường Mầm non 9 chịu trách nhiệm tổ chức thanh lý tài sản theo quy định. Số tiền thu được từ thanh lý tài sản sau khi trừ chi phí có liên quan Trường Mầm

non 9 chịu trách nhiệm quản lý, sử dụng theo quy định tại Khoản 2 Điều 55 Mục 3 Chương III Nghị định số 151/2017/NĐ-CP ngày 26/12/2017 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý, sử dụng tài sản công.

2. Hình thức thanh lý tài sản:

- Tổ chức bán chỉ định theo giá thanh lý tại Điều 1 (từ mục 1 đến mục 8 của danh mục chi tiết đính kèm) Quyết định này.

- Riêng mục 9 và mục 10 của danh mục chi tiết đính kèm tại Điều 1: do tài sản không còn sử dụng được và không có giá trị thu hồi, giao đơn vị lập biên bản tiêu hủy theo đúng quy định và gửi biên bản về Phòng Tài chính - Kế hoạch để theo dõi.

3. Trong thời hạn 30 ngày, kể từ ngày hoàn thành việc thanh lý tài sản, Trường Mầm non 9 có trách nhiệm hạch toán giảm tài sản theo quy định của pháp luật về kế toán.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày ký.

Điều 4. Chánh Văn phòng Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân quận, Trưởng phòng Tài chính - Kế hoạch, Hiệu trưởng Trường Mầm non 9 và Thủ trưởng các đơn vị có liên quan chịu trách nhiệm thi hành quyết định này. *Wutor*

Nơi nhận:

- Như Điều 4;
- TTUB: CT, PCT/VX;
- VP. HĐND&UBND: CVP;
- Tổ TH: VX;
- Lưu VT.



CHỦ TỊCH

Châu Văn La

**ỦY BAN NHÂN DÂN
QUẬN TÂN BÌNH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

DANH MỤC TÀI SẢN THANH LÝ
(Đính kèm Quyết định số 1429 /QĐ-UBND ngày 05 / 10 /2020
của Ủy ban nhân dân quận Tân Bình)

S T T	Tên tài sản	Đơn vị tính	Số lượng	Nguyên giá theo sổ kế toán (đồng)	Giá trị còn lại theo sổ kế toán (đồng)	Lý do thanh lý	Đơn giá bán thanh lý	Thành tiền (đồng)
1	Đầu DVD hiệu Samsung	Cái	02	2.400.000	0	Hết thời gian tính hao mòn, đã hư hỏng không còn sử dụng được	10.000	20.000
2	Máy vi tính	Bộ	01	7.670.000	0		50.000	50.000
3	Bàn học sinh khung sắt, mặt bàn bằng gỗ/composite	Cái	06	2.040.000	0		8.000	48.000
4	Bàn học sinh khung sắt, mặt bàn bằng gỗ/composite	Cái	14	6.622.000	0		8.000	112.000
5	Ghế học sinh khung sắt, mặt và tựa ghế bằng gỗ/composite	Cái	24	2.712.000	0		2.000	48.000
5	Ghế học sinh khung sắt, mặt và tựa ghế bằng gỗ/composite	Cái	36	4.752.000	0		2.000	72.000
6	Tủ sắt 2 cánh lùa	Cái	01	1.200.000	0		40.000	40.000
7	Tủ sắt 4 cánh	Cái	01	1.200.000	0		50.000	50.000
8	Máy in HP 2014d	Cái	01	1.330.000	0		20.000	20.000
9	Đôn cao bằng cao su bọc simili	Cái	3	450.000	0		0	0
10	Đôn thấp bằng cao su bọc simili	Cái	20	1.000.000	0		0	0
Tổng cộng								460.000

ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN TÂN BÌNH